

No 7. Duet.

Andantino non troppo.

Micaela.

Don José.

Piano.

Andantino non troppo. (♩ = 96.)

Par-le-moi de ma mè-re!
Tell me, what of my moth-er?Par-le-moi de ma
Tell me, what of my

(with simplicity.)

J'ap-por-te de sa part, fi-dè-le mes-sa-
Her faith-ful mes-sen-ger, a-lone I've trav-el'dmè-re!
moth-er?gè-re, Cet-te let-tre, Et puis un peu d'ar-
hith-er, With a let-ter, (joyfully) A lit-tle mon-ey,U-ne let-tre!
With a let-ter!gent Pour a-jou-ter a vo-tre trai-te-ment. Et puis Et
too, To eke your pay-ment out, she sendsto you. And then And

(hesitating)

Don José.

Micaela. *rit.* *a tempo.*

puis? Et puis vraiment je n'o-se! Et puis, et puis en-
 then? And then I hard-ly dare to! And then there's something

*colla voce.**pp*

core une au-tre cho-se Qui vaut mieux que l'ar-gent,
 else she bade me bear you, Worth more than an-y gold;

Don José.

Et qui pour un bon fils Au-ra sans doute plus de prix. Cette au-tre
 And, for a lov-ing son, Must sure-ly be of worth un-fold! What can it

Micaela.

cho-se, quelle est-el-le? Par-le donc! Oui je par-le-rai.
 be, then? You will tell me, will you not? Yes, for tell I must.

*cresc.**p rit., molto.**a tempo.*

Ce que l'on m'a don-né, Je vous le don-ne-rai.
 What-ev-er I have brought, Nothing will I with-hold.

*pp dim.**colla voce. pp**p*

Poco più lento. (♩ = 69.)

pp

p

Vo-tre mère a-vec moi sor-tait de la cha-pel-le, Et c'est a -
 As your mother and I to-gether left the chap-el, And with a

legg. ma espr. p Allegro moderato. (♩ = 92)

lors qu'en m'em-bras-sant: Tu vas, m'a-t-elle dit, t'en al-
 kiss on me she smiled: Now go, she said to me, to Se-

ler à la vil-le: La rou-te n'est pas lon-gue, u-ne fois a Sé-
 vil-la re-pair; The way is not too long, And when you once are

mf cresc.

vil-le Tu cher-che-ras mon fils, mon Jo-sé, mon en-fant! Tu
 there, Seek first of all my son, my Jo-se, my dear child! Seek

dim. rit. Poco meno mosso. (♩ = 88)

cher-che-ras mon fils, mon Jo-sé, mon en-fant! Et
 first of all my son, my Jo-se, my dear child! Tell

p dim. colla voce. pp

— tu lui di-ras que sa mè - - re Son-ge nuit et jour a l'ab -
 — him that his moth-er is lone - - ly, Pray-ing night and day for her

pp

sent, Qu'el - le re-grette et quelle es - pè - re, Qu'el - le par -
 son, That her re-gret-ful heart now on - ly Yearns to for -

Red *

don - ne et qu'el - le at-tend. Tout ce - la, n'est-ce pas, mi -
 give what he has done. Go, my sweet, I can well be -

p

pp

gnon - ne, De ma part, tu le lui di - ras; Et
 lieve you, That a mes - sen-ger true you'll be; Go,

cresc. - *f*

ce baiser que je te don - ne, De ma part tu le lui ren -
 and this parting kiss I give you, To my son you will give from

ff *dim.* *pp rit.* *portamento* *colla voce*

poco *f* *dim.* *p* *pp*

Red *

a tempo.
un poco animato.

dras. — Un baiser pour son fils!
me! — 'Tis a kiss for her son!

Don José. (*deeply moved.*) *cresc.*
Un baiser de ma mè - re! Un baiser de ma
A kiss from my moth - er! A kiss from my

a tempo.
un poco animato. ($\text{♩} = 100$)
p 3 3 3 3

cresc. *rallent.*
p (*with simplicity.*)

Un bai - ser pour son fils! Jo - sé, je vous le rends com - me je l'ai pro -
'Tis a kiss for her son! Jo - sé, I give it you, as she would have it

mè - re!
moth - er!

colla voce.
p

a tempo. (she kisses Don José.) **Don José.** (*with emotion.*) *pp*

mis! — Ma
don! — My

a tempo. espr. *cresc.* *rall.* *dim.*

Allegro moderato. ($\text{♩} = 84$)

mè - re je la vois! — Oui, je re - vois — mon vil -
moth - er I be - hold! — A - gain I see — my vil - lage

pp

cresc.

la - ge! Ô sou - ve - nirs d'au - tre - fois, doux sou - ve -
 home! O hap - py mem - 'ries of old, How ye my

poco cresc.

Micaela. *pp*

Sa mè - re, il la re - voit! Il re -
 His moth - er he be - holds A - gain he

dim. *pp*

nirs du pa - ys! Doux sou - ve - nirs du pa - ys!
 heart o - ver - come! O hap - py mem - 'ries of old!

dim. *pp*

cresc.

voit son vil - la - ge! Ô sou - ve - nirs d'au - tre -
 sees his vil - lage home! O hap - py mem - 'ries of

Ô sou - ve - nirs ché - ris! O sou - ve -
 O mem - o - ries of home! O mem - o -

cresc.

fois! Sou - ve - nirs du pa - ys! Vous rem - plis - sez son
 old! How ye his heart o'er - come! Ye fill his yearning

nirs! Ô sou - ve - nirs ché - ris Vous rem - plis - sez mon
 ries! O mem - o - ries of home, Ye fill my yearn - ing

cœur de for - ce et de cou - ra - ge
breast With ten - der calm and rest,

cœur de for - ce et de cou - ra - ge
breast With ten - der calm and rest,

molto

ff *dim.*
O sou - ve - nirs ché - ris! Sa mère, il la re - voit, il re - voit son vil -
O mem - o - ries of home! His moth - er he be - holds, A - gain he sees his

dim.
O sou - ve - nirs ché - ris! Ma mè - re, je la vois, je re - vois mon vil -
O mem - o - ries of home! My moth - er I be - hold, A - gain I see

p rit. f *Red* Poco più lento.
la - ge! -
vil - lage home! -

p rit.
la - ge! -
my home! -

Poco più lento. (♩ = 69.)
p *sf* *f* *mf* *p*

colla voce.

mf Don José.
Qui sait de quel dé - mon jal - lais è - tre la proie! -
Whoknows of what a de - mon I was near - ly the prey! -

pp *sf* *mf* *p* *pp*

p (absorbedly)

Mê - me de loin ma mè - re me dé - fend, — Et ce bai -
 Tho' far a - way, a mother's love can see, — And, with the

f (with transport.) *dim.*

ser qu'elle m'en - voi - e, Ce bai - ser — qu'el - le m'en - voi - e É - car - le le pé -
 kiss she sends to me, — with the kiss — she sends to me, — Averts the threat'ning

Micaela. *quasi Recitativo.* (animatedly.) *s*

Quel dé - mon? quel pé - ril? Je ne comprends pas
 What demon? what peril? Why do you mur - mur

rall.

ril et sau - ve son en - fant!
 per - il from her son to - day!

colla voce. pp *colla voce.*

s *a tempo allegretto.*

bien... Que veut di - re ce - la? —
 so? Is there an - y - thing wrong?

p

Rien! rien!
 Nol — nol

a tempo allegretto. (♩ = 80.)

p senza rigore.

Parlons de toi, — la mes-sa - gè - re; Tu vas re-tour - ner au pa -
 Speak of your-self, whom she sent hith - er: Do you real-ly mean to go

pp colla voce.

Allegro moderato. (♩ = 88.)

Micaela.

ys? — Oui, ce soir mê - me: de-main je ver - rai — vo-tre
 home? — Yes, and this eve - ning. To-mor-row — I shall see your

mè - - - re!
 moth - - - er!
 (animatedly.)

Tu la verras! Eh bien! tu lui di - ras: —
 You'll see her then! O then — tell her from me: —

dim.

p dim.

p espress.

Que son fils l'aime et la vé - nè - re Et qu'il se re-pent au-jour -
 Say, that her son his love would send her, And say, that to-day he re -

pp

d'hui; Il veut que là-bas sa mè - re soit con-
pents; And hopes that his dar - ling moth - er, Will for-

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. The lyrics are in French and English. The piano accompaniment consists of a right-hand melody and a left-hand bass line. A *Red* marking is present below the piano part, and an asterisk is placed between the vocal and piano staves.

ten - te de lui! Tout ce - la, n'est-ce pas, mi -
give his of - fence! Now, my sweet, I can well be -

The second system continues the vocal and piano parts. The lyrics are in French and English. A *p* (piano) dynamic marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a right-hand melody and a left-hand bass line.

gnon - ne, De ma part, tu le lui di - ras! Et
lieve you, That a mes - senger true you'll be! And

The third system continues the vocal and piano parts. The lyrics are in French and English. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the vocal line. The piano accompaniment features a right-hand melody and a left-hand bass line. *Red* markings and asterisks are present below the piano part.

ce bai-ser que je te don - ne, De ma part, tu le lui ren-
that this lov-ing kiss I give you, You will give to her from

The fourth system continues the vocal and piano parts. The lyrics are in French and English. The vocal line includes dynamic markings: *ff* (fortissimo), *portamento*, *dim.* (diminuendo), *pp* (pianissimo), and *rit.* (ritardando). The piano accompaniment includes a *poco sfz* (poco sforzando) marking and a *dim.* marking. A *p* marking and the instruction *colla voce.* are also present. *Red* markings and asterisks are present below the piano part.

a tempo, un poco riten.

Micaela. (with simplicity)

*rall. -
cresc.*

Oui, je vous le pro - mets. de la part de son fils, Jo - sé je le ren -
Indeed, I give my word, as a mes - senger true, Jo - sé, it shall be

dras!

a tempo, un poco riten.

drai, com - me je l'ai pro - mis. *Allegro moderato.*
giv'n, as I have promised you.

Ma mè - re, je la vois! — oui, je re -
My moth - er I be - hold! — A - gain I

vois — mon vil - la - ge! Ô sou - ve - nirs — d'autre - fois, — doux sou - ve -
see — my vil - lage home! — O hap - py mem - 'ries of old, — How ye my

Sa mè - re, il la re - voit! — Il re -
His moth - er he be - holds — A - gain he

nirs du pa - ys! — Doux sou - ve - nirs du — pa - ys! —
heart o - ver - come! — How ye my heart o - ver - come!

voit son vil - la - ge! Ô sou - ve - nirs dau - tre -
 sees his vil - lage homel O, hap - py mem - 'ries of

Ô sou - ve - nirs ché - ris! Ô sou - ve -
 O. mem - o - ries of home! O mem - o -

cresc.

fois! sou - ve - nirs du pa - ys! Vous rem - plis - sez son
 old! How ye his heart o'er - come! Ye fill his yearn - ing

nirs! Ô sou - ve - nirs ché - ris Vous remplis - sez mon
 ries! O mem - o - ries of home, Ye fill my yearn - ing

cœur de for - ce et de cou - ra - ge!
 breast With ten - der calm and rest!

cœur de for - ce et de cou - ra - ge!
 breast With ten - der calm and rest!

- molto *- al*

Ô sou - ve - nirs ché - ris! Sa mère il la re - voit, il re - voit son vil -
 O mem - o - ries of home! His moth - er he be - holds, A - gain he sees his

Ô sou - ve - nirs ché - ris! Ma mè - re je la vois, je re - vois mon vil -
 O mem - o - ries of home! My moth - er I be - hold, A - gain I see my

ff *dim.* *mf*

p *f* *pp*

la - ge! Il te re - voit — ô mon vil - la - ge! Doux souve -
vil - lage home! A - gain he sees — his vil - lage home! O mem - o -

p *f* *pp*

la - ge! Je te re - vois — ô mon vil - la - ge! Doux souve -
vil - lage home! A - gain I see — my vil - lage home! O mem - o -

(♩ = 92.)

nirs, sou - ve - nirs du pa - ys! — Vous rem - plis - sez son cœur de cou -
ries, O mem - o - ries of old! — Ye fill my breast — With calm and

nirs, sou - ve - nirs du pa - ys! — Vous rem - plis - sez mon cœur de cou -
ries, O mem - o - ries of old! — Ye fill my breast — With calm and

pp

ra - ge, Ô sou - ve - nirs, ô sou - ve - nirs ché - ris.
rest! — O mem - o - ries, O mem - o - ries of home!

pp *sempre pp*

ra - ge, Ô sou - ve - nirs, ô sou - ve - nirs ché - ris. Je re - vois mon vil -
rest! — O mem - o - ries, O mem - o - ries of home! A - gain I see my

sempre pp

O sou-ve-nirs ché- ris! Il re- voit son vil- la -
 O mem-o-ries of old! A- gain he sees his home!

la -
 home!

ge!

O sou-ve-nirs ché-
 O mem-o-ries of

*allarg.**dim.*

gel Vous lui ren- dez tout son cou- ra- ge, O sou-ve-
 Ye fill his breast With calm and rest, O mem-o-

ris! Vous me ren- dez tout mon cou- ra- ge, O sou-ve-
 home! Ye fill my breast With calm and rest, O mem-o-

*allarg.**Red.**ppp**a tempo.*

nirs du pa- ys!
 ries of home!

nirs du pa- ys!
 ries of home!

*ppp**pp a tempo.**pp smorz.*

No 7^{bis} Recitative.

Don José.

Voice. Res-te - là main-te - nant, pendant que je li -
Now, un-til I have read it, wait a mo-ment

Piano.

Micaela. *s* rai. Non pas, li-sez d'a-bord, et puis_ je re-vien-drai. **Don José.** Pour-quoi t'en al -
here. Oh, no! read first, and I will then_ soon re-ap - pear. But why go a -

Micaela. *s* ler? C'est plus sa - ge, Ce - la me convient da - van - ta - ge.
way? It is bet - ter To leave you a - lone with your let - ter!

Don José. *s* Li - sez! puis je re-vien-drai. Tu re-vien - dras? **Micaela.** *s* Je re - vien -
Now read! Then I will re - turn. You will re - turn? I will re -

(exit Micaela.)

drai!
turn!

(Don José reads the letter in silence.)

Don José.

Ne crains rien, ma mè - re,
Do not fear, dear Moth - er,

ton fils to - bé - i - ra, — Fe -
your will shall be my law. — Your

ra ce que tu lui dis; — j'ai - me Mi - ca - ë - la, Je la prendrai pour
son — will heed your prayer; — I love Mi - ca - e - la, 'Tis she my heart is

poco rit.

fem - me, Quant à tes fleurs — sorcière in - fâ - me!...
bent on; As for thy flow'rs, — thou bra - zen wan - ton!...

poco rit.

attacca subito.